

III Украинская интернет-олимпиада по лингвистике

27—29 января 2018 г.

Все классы

Максимальная оценка за каждую из семи задач — 20 баллов

Время выполнения работы — 4 часа

Все задачи возможно решить, не зная ни одного иностранного языка.

Пользоваться любыми источниками информации запрещено.

Не забывайте объяснять свои ответы!

1. Айнский язык

Данило Мысак

Ниже приведены несколько предложений на айнском языке вместе с переводами:

- | | | | |
|---|--|---|---|
| 1 | Kunanu esinukar.
Вы видите мое лицо. | 5 | Асаро аса ну.
Дядя слушает отца. |
| 2 | Ekor aca haro teke huraye.
Твой отец моет руку матери. | 6 | Наро matnepo nanu nukar.
Мать видит лицо дочери. |
| 3 | Huci esikor matnepo nu.
Бабушка слушает вашу дочку. | 7 | Ekası asapo kisara huraye.
Дедушка моет ухо дяди. |
| 4 | Kukor matnepo eetu nukar.
Моя дочка видит твой нос. | | |

Задание 1. Переведите на русский язык:

- 8 **Eteke kuhuraye.**
9 **Esikor aca kukor matnepo nukar.**

Задание 2. Переведите на айнский язык:

- 10 Ты слушаешь мою бабушку.
11 Дочка слушает вашу мать.
12 Твой дядя видит мое ухо.
13 Ваш дедушка моет нос бабушки.

Примечание. Айнский язык — язык народа айнов, на котором говорят в Японии на острове Хоккайдо. Этот язык не является родственным японскому или другим языкам и находится на данный момент под угрозой исчезновения.

Ниже приведены (в упрощенной записи) несколько словосочетаний на языке хауса вместе с переводами. Некоторые слова пропущены.

Словосочетание	Перевод
kwashande adiko	гадкий платок
kankanuwa amarya	маленькая невеста
(1) baba	маленький отец
kankanuwa bishiya	маленькое дерево
kwashanda bulala	гадкий кнут
kankane bunsuru	маленький козел
kwashanda ciyawa	гадкая трава
(2) daji	гадкий пустырь
(3) danuwa	гадкий брат
kwashande gari	гадкое селение
kankane giji	маленький дом
(4) gira	маленькая бровь
(5) godiya	маленькая кобыла
(6) gwaggo	гадкая тетка
kwashande hatsi	гадкое просо
kwashanda kafa	гадкая нога
kwashande kai	гадкая голова
kankane kaka	маленький дедушка
kwashanda kankara	гадкий снег
kankanuwa kibiya	маленькая стрела
kankane kunci	маленькая щека
kwashande kurkuku	гадкая тюрьма
(7) kwaya	маленький зрачок
kwashanda mace	гадкая женщина
kankanuwa mage	маленькая кошка
kwashande mutum	гадкий мужчина
(8) rago	гадкий баран
(9) sa	маленький бык
kankane shugaba	маленький вождь
(10) takobi	маленький меч
(11) wutsiya	гадкий хвост
kankane zakara	маленький петух
kwashande zane	гадкий рисунок

Задание. Восстановите пропущенные слова.

Примечание. Хауса относится к чадской ветви афразийских языков. На нем говорят несколько десятков миллионов человек в Западной Африке.

3. Эстонский язык

Данило Мысак

Ниже приведена таблица глаголов эстонского языка: указаны форма первого лица единственного числа настоящего времени, форма неопределенного лица прошедшего времени и перевод. Содержимое части ячеек пропущено.

Форма 1	Форма 2	Перевод
emban	(5)	обнимать
hakkan	hakati	начинать
(1)	hinnati	оценивать
hüppan	(6)	прыгать
kiikan	kiigati	поглядывать
lendan	(7)	летать
lükkan	lükati	толкать
(2)	näidati	показывать
ootan	(8)	ждать
(3)	põkati	стыковать
rüüpan	rüübati	отпивать
tõmban	tõmmati	тянуть
(4)	tõtati	спешить
valdan	vallati	владеть

Задание. Восстановите содержимое пропущенных ячеек.

Примечание. Эстонский язык относится к финно-угорским языкам уральской языковой семьи. На нем говорят около миллиона человек (в основном в Эстонии). Буквы *ä*, *õ* и *ü* обозначают гласные звуки.

4. Баскский язык

Тамила Краштан

Ниже приведены выражения на баскском языке и их переводы в перепутанном порядке:

ezer, iñoiz, iñoiz ez, iñon, iñon ez, iñor ez, nola, nonbait, norbait, zer;

что-либо, где-либо, когда-либо, где-то, нигде, никогда, никто, кто-то, что, как.

Задание 1. Восстановите правильные соответствия.

Задание 2. Переведите на русский: **iñor, noiz, zerbeit.**

Задание 3. Переведите на баскский: *где, когда-то, кто, как-то.*

Примечание. На баскском языке говорят до миллиона басков, проживающих на территории Испании и Франции; родство баскского с другими языками не установлено. Буква *ñ* обозначает особый согласный звук этого языка.

5. Разбор предложений

Данило Мысак

Ниже приведены несколько отрывков из Всеобщей декларации прав человека и при помощи специальных «формул» записана их структура:

Ничто в настоящей Декларации не может быть истолковано как предоставление какому-либо государству, группе лиц или отдельным лицам права заниматься какой-либо деятельностью или совершать действия, направленные к уничтожению прав и свобод, изложенных в настоящей Декларации.

ОА1А2

Каждый человек имеет обязанности перед обществом, в котором только и возможно свободное и полное развитие его личности.

ОВ1

Каждый работающий имеет право на справедливое и удовлетворительное вознаграждение, обеспечивающее достойное человека существование для него самого и его семьи и дополняемое, при необходимости, другими средствами социального обеспечения.

ОА1В2А1

Каждый человек, для определения его прав и обязанностей и для установления обоснованности предъявленного ему уголовного обвинения, имеет право, на основе полного равенства, на то, чтобы его дело было рассмотрено гласно и с соблюдением всех требований справедливости независимым и беспристрастным судом.

ОВ1ОВ1ОА1

Задание. Запишите структуру еще шести отрывков:

Каждый человек, где бы он ни находился, имеет право на признание его правосубъектности.

Каждый человек имеет право на отдых и досуг, включая право на разумное ограничение рабочего дня и на оплачиваемый периодический отпуск.

Каждый человек имеет право на социальный и международный порядок, при котором права и свободы, изложенные в настоящей Декларации, могут быть полностью осуществлены.

Это право не может быть использовано в случае преследования, в действительности основанного на совершении неополитического преступления, или деяния, противоречащего целям и принципам Организации Объединенных Наций.

Никто не может подвергаться произвольному вмешательству в его личную и семейную жизнь, произвольным посягательствам на неприкосновенность его жилища, тайну его корреспонденции или на его честь и репутацию.

Каждый человек имеет право на такой жизненный уровень, включая пищу, одежду, жилище, медицинский уход и необходимое социальное обслуживание, который необходим для поддержания здоровья и благосостояния его самого и его семьи, и право на обеспечение на случай безработицы, болезни, инвалидности, вдовства, наступления старости или иного случая утраты средств к существованию по не зависящим от него обстоятельствам.

6. Африканская письменность

Тамила Краштан

Для языков африканской республики Малави не так давно предложена альтернативная система письменности. Ниже приведены несколько слов в традиционной латинской записи и их альтернативная запись в данной системе:

dziwani	ƷEƷ
chingale	ʒ'ɕɛ
nsomba	"ɔ"ʊ
bwanthu	-ʊ"ɛ
tinkhani	ɛ"ɛʒɛ
atwimisya	ʌ-ɛɛɛ
chakudya	ʒɛɛ

Задание. Запишите латиницей такие слова:

(1)	ʒɛɛ
(2)	ɛɛ-ɛ
(3)	"ɛɛ
(4)	"ɛ-ɛ
(5)	ʌɛʌɛ
(6)	"ɛ-ɛ
(7)	ɛɛ"ɛ

7. Глаголы

Данило Мысак

Задание. Разбейте по определенным признакам глаголы на четыре равных группы, если известно, что слово *взять* относится к первой группе, слово *обуть* ко второй, слово *гнуть* к третьей, а *крыть* — к четвертой:

мять мыть встать жать явить дать
 начать снять возить дуть зреть деть